

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

190–204

Випуск № 29

Дата: 5 серпня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

190-204

Edition № 29

Date: August 5, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Haharina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Naharina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	191				
3225	193				
3226 INT 3816	191				
3307	196				
3309	197				
3310	198				
3402	193				
3404	194				
3407 INT 3891	190, 191, 193				
3411	199				
3501	190, 191, 192				
3501A	190, 191, 192				
3503 INT 3893	193				
3513	196				
3615	194				
3635	195				
3705	195				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2008 701-2010	200 201 202, 203, 204				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал Дністровсько-Цареградського гирла
Approach Channel of Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth

190. Карти (Charts) 3501A (2), 3501, 3407 INT 3891 (1)

Переставити 1. Світний буй № 1 ПРИП 351/11
Move (Light buoy No. 1) Coastal warning 351/11
із (from) 46°04.6' N 30°30.5' E
в (to) 46°04'37.68" N 30°30'09.27" E
2. Світний буй № 3
(Light buoy No. 3)
із (from) 46°04.6' N 30°29.9' E
в (to) 46°04'36.45" N 30°29'48.44" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 351/11

191. (Т) Карти (Charts) 3501A, 3501, 3407 INT 3891 (1, 3), 3201 (1, 3), 3226 INT 3816 (1, 3)

Нанести 1. Напис «погаш.» біля світного знака
Дністровсько-Цареградського гирла
Переднього ПРИП 353/11
Insert (Legend «Extinguished» near light mark
of Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth
Front) 46°04.4' N 30°28.3' E Coastal warning 353/11
2. Напис «погаш.» біля світного знака
Дністровсько-Цареградського гирла
Заднього створного
(Legend «Extinguished» near light mark
of Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth
Leading Rear) 46°04.4' N 30°28.2' E
Виправити 3. Напис біля маяка на
Аmend Тр Пр 7.5с 16М
(Legend near lighthouse to
L Fl 7.5s 16M) 46°04.4' N 30°28.2' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 353/11

192. Карти (Charts) 3501A, 3501

- Нанести Світний знак, вогонь З П 1.5М,
світить у напрямку 88.2°, напис
«З П 1.5М Додат 2 З Пр 1.5М» ПРИП 352/11
- Insert (Light mark, light G F 1.5М,
vis in the direction 88.2°, legend
«Subsidiary») 46°04'30.1691" N 30°28'10.9542" E Coastal warning 352/11
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 352/11

*Підходи до порту Одеса**Approaches to Odesa Port***193. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402, 3407 INT 3891, 3225**

- Нанести Буй, Ч Чв Ч,
топова фігура – дві кулі ПРИП 358/11
- Insert (Buoy, black red black,
topmark – two balls) 46°32'21.8100" N 30°48'27.1237" E Coastal warning 358/11
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 358/11

*Порт Миколаїв**Mykolaiv Port***194. Карти (Charts) 3615, 3404**

- Нанести 1. Створний знак Малий Корениський Передній, Ч Б,
висота знака від основи – 9 м, висота знака
від рівня моря – 13 м ПРИП 350/11
- Insert (Leading mark Malyi Korenyskyi Front, black white,
mark height over bottom 9 m, mark height
above datum 13 m) 46°55'19" N 31°57'01" E Coastal warning 350/11
2. Створний знак Малий Корениський Задній, Б Ч,
висота знака від основи – 9 м, висота знака
від рівня моря – 49 м
- (Leading mark Malyi Korenyskyi Rear, white black,
mark height over bottom 9 m, mark height
above datum 49 m) 46°55'09" N 31°56'35" E

3. Неходову частину створу з напрямками руху
 61° – 241° між
 (Non-navigable part of leading line with directions of movement
 61° – 241° between) 46°55'09.0" N 31°56'35.0" E
 46°55'32.3" N 31°57'36.0" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 350/11

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopolska Bay

195. Карти (Charts) 3705, 3635

Додати 1. Напис «2 бочки» біля швартовної бочки ПРИП 347/11
 Add (Legend «2 Mooring buoys» near mooring buoy) 44°37'19.12" N 33°32'27.33" E Coastal warning 347/11
 Нанести 2. Швартовну бочку
 Insert (Mooring buoy) 44°37'23.07" N 33°32'28.13" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 347/11

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

196. Карти (Charts) 3513, 3307

Нанести Текст попередження на карту Туреч. 168/10
 Insert (Text of caution on the chart) Turkey 168/10
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

197. Карта (Chart) 3309

Скасувати 1. Морську ферму Туреч. 182/10
 Delete (Sea farm) 41°23.99' N 36°13.42' E Turkey 182/10
 2. Морську ферму
 (Sea farm) 41°24.19' N 36°13.62' E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

198. Карта (Chart) 3310

Скасувати	1. Морську ферму		Туреч. 182/10
Delete	(Sea farm)	41°41.24' N 35°27.22' E	Turkey 182/10
Нанести	2. Морську ферму		
Insert	(Sea farm)	41°41.54' N 35°27.22' E	
	3. Морську ферму		
	(Sea farm)	41°41.44' N 35°28.37' E	
	4. Морську ферму		
	(Sea farm)	41°40.74' N 35°29.42' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 40/10		

199. Карта (Chart) 3411

Нанести	Світний буй стп, Ж, вогнь Ж Пр (5) 20с		Туреч. 169/10
Insert	(Light buoy pillar, yellow, light Y Fl (5) 20s)	41°14.08' N 29°11.75' E	Turkey 169/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Карти (Charts) 3513, 3307

Попередження

У бухті Першембе на південь від мису Чам знаходяться морські ферми, положення яких часто змінюється. При плаванні слід бути обережним. (ПМ 196/11)

Caution

Sea farms are located in the Perşembe Limanı southward from Çam Burun, positions are often shifted. High caution should be kept when navigating. (NtM 196/11)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

200. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 78. Рядок 35. Додати: «Створні знаки тимчасово погашені». ПМ 200/11
2. Стор. 78. Рядок 35. Після рядка 35 додати: «Світний знак Дністровсько-Цареградський Вхідний встановлено на південному березі Дністровсько-Цареградського гирла за 0,7 кбт на ESE. Призначений для підходу до Дністровсько-Цареградського гирла». ПМ 200/11
3. Стор. 81. Рядок 23. У рядку виправити координату на «46°04.6' N 30°30.2' E». ПМ 200/11
4. Стор. 100. Рядок 35. Додати: «Над затонулим судном виставляється буй». ПМ 200/11
5. Стор. 152. Після рядка 14 додати:
 «Створ знаків Малий Корениський забезпечує плавання по другому коліну каналу. Знаки встановлено на правому березі річки Південний Буг за 1,4 милі на захід від міського району Мала Корениха.» ПМ 200/11

201. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
89	Дністровсько-Цареградський Вхідний 46 04.5 N 30 28.2 E (2011)	З П 1.5М Додатковий З Пр 2с пр 0.5 тм 1.5 З Пр 2с пр 1.5 тм 0.5 1.5М	Освітлювальна вишка сірого кольору 24	Світить у напрямку 88.2 25 С в і т и т ь цілодобово Вузьконаправлений секторний вогонь має три вузькі сектори: - центральний (провідний) П – світить по осі каналу (сектор 1.5); - два бокові світять: Пр – у бік лівої бровки (сектор 2.5); Пр – у бік правої бровки (сектор 2.5); ПМ 201/11

1	2	3	4	5
90 E5060	Дністровсько- Цареградський Передній	2 верг З П 8М		Верхній вогонь світить у напрямку створу Нижній вогонь світить у секторі 0-90 (Т) Погашені *
91 E5060.1	ДНІСТРОВСЬКО- ЦАРЕГРАДСЬКИЙ Задній	Верхній Б Тр Пр 7.5с пр 3.0 тм 4.5 16М		Дністровсько- Цареградський створ 265.1-85.1 Створ веде через бар підхідного каналу
		Резервний Б Тр Пр 7.5с пр 3.0 тм 4.5 10М		
		Нижній З П 8М		Світить у напрямку створу (Т) Погашений * ПМ 201/11
93	№ 1 світний буй правої сторони 46 04.6 N 30 30.2 E *			ПМ 201/11
95	№ 3 світний буй правої сторони 46 04.6 N 30 29.8 E *			ПМ 201/11
426	Буй окремої безпеки 46 32.4 N 30 48.5 E			Огороджує затонуле судно ПМ 201/11

1	2	3	4	5
937	Малий Корениський Передній 46 55.3 N 31 57.0 E (2011)		Чорний прямокутний щит з білою вертикаль- ною смугою посередині, топова фігура у вигляді білого ромба, закріпленій на металевій трубі	М а л и й Корениський створ 61-241 13
938	Малий Корениський Задній 46 55.2 N 31 56.6 E За 3.4 кбт від переднього (2011)		Білий прямокутний щит з чорною верти- кальною смугою посередині, топова фігура у вигляді чорного ромба, закріп- лений на металевій трубі	Створ веде по осі другого колiна каналу 49 ПМ 201/11

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

202. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 11
Book 701, ed. 2010, page 11

№ Карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of issue	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
20101	41	2011	КЗ
20102	41	2011	КЗ
20103	41	2011	КЗ

203. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 41
Book 701, ed. 2010, page 41

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
20101	Східна частина Середземного моря та Чорне море Eastern Part of Mediterranean Sea and Black Sea	2 000 000	
20102	Середня частина Середземного моря Middle Part of Mediterranean Sea	2 000 000	
20103	Західна частина Середземного моря Western Part of Mediterranean Sea	2 000 000	

204. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 59
Book 701, ed. 2010, page 59

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA1T4E85.000	Східна частина Середземного моря та Чорне море Eastern Part of Mediterranean Sea and Black Sea	2 000 000	
UA1T4E86.000	Середня частина Середземного моря Middle Part of Mediterranean Sea	2 000 000	
UA1T4E87.000	Західна частина Середземного моря Western Part of Mediterranean Sea	2 000 000	

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 29
Order № 29

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Naharina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.